

B.A. (Hons.) Persian

Semester – IV (Core Course)

Paper: C- VIII

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Classical Persian Poetry

(شعر فارسی کلاسیک)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

15 Lectures

Major forms of Poetry: Mathnavi, Qasida, Ghazal, Rubayi
 قالب های مهم شعر : مثنوی، قصیده، غزل، رباعی
 Basic Terms: Radif, Qafia, Tashbih, Istea'reh, Tazad, Tekrar, Talmih and Ihaam etc.
 اصطلاحات اساسی: ردیف، قافیه، تشبیه، استعاره، تضاد، تکرار، تلمیح و ایهام و غیره

Unit-II

20 Lectures

Rudaki, Life and Work رودکی: مطالعه زندگی نامه و آثارش
 Text: Buiye Juiye Moliyan Aayad Hami بوی جوی مولیان آید همی
 Mora Basood wa Farorikht har che Dandaan bood مرا بسود و فروریخت هر چه دندان بود
 Firdausi, Life and Work فردوسی: مطالعه زندگی نامه و آثارش
 Shahnameh, Shahnameh Nawisi in Iran شاهنامه نویسی در ایران
 Text: Dastane Rustam wa Sohrab (50 verses) داستان رستم و سهراب (50 بیت)
 Omar Khayyam, Life and Work عمر خیام
 Text:
 ○ Rozy ke gozasht روزی که گذشت
 ○ Gar Mai Na Khorie گر می نخوری
 ○ Mard Aan Na Bawad مرد آن نبود
 ○ Bot guft be bot parast بت گفت به بت پرست
 ○ Zahid ba zane fahesha زاهد با زن فاحشه
 ○ Man Banda e Aasiyam من بنده عاصیم
 ○ Az Aatish e ma dood از آتش ما دود
 ○ Ghafil ba che ummid غافل با چه امید
 ○ Ai charkhh e falak ای چرخ فلک
 ○ Mai khordan o shaad budan می خوردن و شاد بودن

Unit-III

20 Lectures

Following Ghazals of Hafiz, Brief Introduction and contribution of the poet
 حافظ شیرازی: مطالعه زندگی نامه و سبب شاعر
 1. Ala Ya Ayyohassaqui.... الا یا ایها الساقی
 2. Agar an Turk-e-Shirazi.... اگر آن ترک شیرازی
 3. An Shab-e-Qadri ke goyand 4. Zahid-e-Zahir parast az haal ma. زاهد ظاهر پرست
 5. Baya ta Gul Bar Afshanim 6. Waaezan Keen Jalwae Mehrab..... واعظان کین جلوه

Unit-IV

20 Lectures

Sa'di Shirazi: Bustan: Dar Adl –o- Tadbir-o- Rai سعدی شیرازی: بوستان در عدل و تدبیر و رای
 Brief Introduction and contribution of the poet
 Maulana Rumi: Nalai Nai (from beginning upto 50 verses) مولانا رومی: ناله نی
 Hikayat Musa wa Shabban حکایت موسی و شبان
 Hikayat Qaside Room Nizde Ameerul Momineen Umar (RA) حکایت قاصد روم نزد
 Brief Introduction and contribution of the poet
 مطالعه زندگی نامه و سبب شاعر

(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)

(Dr. Mazahir Ali Rizvi)

(Dr. Md. Jawaaid Akhtar)

Essential Readings:

- Shahnama-e-Firdausi, Ba Muqadema-e-Daktur Mohammad Amin Rehayi, Jild-2, 3, Intesharat-e-Sukhan, 1369.
شاهنامہ فردوسی، بامقدمہ دکتور محمد امین رباعی
Kulliyat-e-Saadi Ba Ahtemam Mohammad Ali Faroghi, Moassisa-e-Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran, 1366.
کلیات سعدی شیرازی
Diwan-e-Hafiz Murattaba Hashim Razi, Intesharat-e-Kawah, 1341.
دیوان حافظ شیرازی

Suggested Readings:

- She'ru'l Ajam by Shibli Nomani (Five Volumes)
شعرالعجم، شبلی نعمانی جلد اول تا پنجم
Tarikh-e- Adabiyat-e-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات ایران، ذبیح اللہ صفا
Tarikh-e-Adabiyat dar Iran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات در ایران، رضا زاده شفق
Sanadid-e-Ajam By Mahdi Nasiri
صنادید عجم، مهدی ناصری
Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press
نصاب جدید فارسی، جید پریس
A literary History of Persia by Brown
Classical Persian Literature by AJ Arberry

(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)

(Dr. Mazahid Ali Rizvi)

(Dr. Md. Jawaid Akhtar)

B.A. (Hons.) Persian

Semester – IV (Core Course)

Paper: C- IX

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Indo-Persian Prose (نثر فارسی در ہند)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

20 Lectures

Persian Literature during Ghaznavid, Ghoris & Lodhis (Brief outline)
 ادبیات فارسی در دورہ های غزنوی، غوری و لودی
 Development of Persian Literature in India under Sultanate and Mughal Period
 رشد و توسعه ادبیات فارسی در ہند در دورہ های مملوک و مغول

Unit-II

18 Lectures

Tabaqat e Nasiri طبقات ناصری
 Malik Nasiruddin Mahmood ملک ناصر الدین محمود
 Sultan Ruknuddin Feroz Shah سلطان رکن الدین فیروز شاہ
 (Text Selection from Adabiyate Farsi e Kohan Vol.I pp 266-71)
 Life and Literary attainment of the author
Jawame-ul Hikayat
 Aufi, Mohammad Sadiduddin عوفی محمد سدید الدین
 Nasr-e-Kohan (pp.514-31).
 Sabuktageen wa Mahmood, محمود و سبکتگین
 Dar Fazeelt-e-Adl در فضیلت عدل
 Life and Literary attainment of the author
 مطالعہ زندگی نامہ و سہم نویسنده

Unit-III

18 Lectures

Anwar-e-Suhaili انوار سہیلی
 Hikayat Tez Hosh wa Khurram dil حکایت تیز ہوش و خرم دل
 Dushman danan wa dost-e-nadan دشمن دانا و دوست نادان
 Hikayat-e-Marushtar Sawar حکایت مر اسنتر سوار
 Life and Literary attainment of the author
Jahangir Nameh: جہانگیر نامہ
 Mutamad Khan, Abul-Hasan; ابو الحسن
 Nisab-e-Jadeed-e-Farsi, (pp.118-28).
 Life and Literary attainment of the author
 مطالعہ زندگی نامہ و سہم نویسنده

Unit-IV

19 Lectures

Khutoot-e-Ghalib خطوط غالب
 Ghalib Dehlavi, Mirza Asadullah Khan; غالب دہلوی مرزا اسد اللہ خان
 (Seh Khat) Pages 615-620

(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)

(Dr. Muzahir Ali Rizvi)

(Dr. Md. Jawaid Akhtar)

مکاتیب عالمگیر : Makateeb-e-Alamgir

(Seh Khat)

Banaam-e- Shajehan Baadshah: بنام شاہجہان بادشاہ

Banam-e-Hamsheerah Kalan Jahan Aara Begum: بنام ہمشیرہ کلان جہان آرا بیگم

Banam-e-Shahzada Mohammad Shuja: بنام شاہزادہ محمد شجاع

Life and Literary attainment of the author

مطالعہ زندگی نامہ و سہم نویسندہ

Prescribed Books:

Khan, Hakim Zaki Ahmed: *Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi*, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-110 006
 خان، تکی احمد: نصاب جدید فارسی، جید پریس، بلی مارن، دہلی 110006

Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran.

نثر کهن، انتشارات وزارت فرهنگ و هنر، ادارہ کل نگارش، تہران، ایران۔

Ghalib ke Muntakhab Farsi Maktubaat, By Parto Rohilla, Ghalib Institute New Delhi

غالب کے منتخب خطوط، پرتو روہیلا، غالب انسٹیٹیوٹ، دہلی نو۔

Suggested Readings

Bazme Mamlukia: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.

بزم مملوکیہ، سید صباح الدین عبد الرحمن

Bazme Taimuria: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.

بزم تیموریہ، سید صباح الدین عبد الرحمن

Ahde Khaljiyan ki Nomainda Frasi Mansoorat: Prof. S.M Asad Ali Khurshid.

عہد خلجیان کی نمائندہ فارسی منشورات، پروفیسر ایم اسد علی خورشید

Shairul Ajam by Shibli Nomani (Vol. I, II, III) شعر العجم، شبلی نعمانی

Farsi Adab be Ahad-e-Aurangzeb by Dr. Nurul Hasan Ansari

فارسی ادب بہ عہد اورنگزیب، دکتور نور الحسن انصاری

Mughlon ke Malik-us-Shoa'ra by Prof. Nabi Hadi

مغلوں کے ملک الشعراء، پروفیسر نبی ہادی

Shair-e-Farsi dar Hind-o-Pak by Shamim Muzaffar

شعر فارسی در ہند پاک، شمیم مظفر

Hindustan mein Farsi Adab ki Tarikh by Prof. Amir Hasan Abidi

ہندوستان میں فارسی ادب کی تاریخ، پروفیسر امیر حسن عابدی

Studies in Medieval India by K. A. Nizami

Farsi Adab Be Ehde Tughlaq by Prof. Shuaib Azmi

فارسی ادب بہ عہد تغلق، پروفیسر شعیب اعظمی



(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)



(Dr. Mazahir Ali Rizvi)



(Dr. Md. Jawaid Akhtar)

B.A. (Hons.) Persian

Semester – IV (Core Course)

Paper: C- X

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Translation and Composition (ترجمہ و انشاء)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

11 Lectures

Basic components of Translation, Source and target Language, influence of various factors including history geography and culture

اجزای اساسی ترجمہ، زبان مبدا و مقصد، تاثیر عوامل مختلف بر ترجمہ از جمله تاریخ، جغرافیا و فرهنگ

Unit-II:

22 Lectures

Conversation and discussion on various topics

گفتگو و بحث بر عناوین مختلف

Translation Practice تمرین ترجمہ

Selected Portions from the Book Zaban-e-Farsi by Ahmad Saffar Muqaddam Vol.I& II

بخش های منتخب از کتاب زبان فارسی، احمد صفار مقدم، ج ۱ و ۲

Simple Colloquial Persian by Ali Jan Zadeh

Unit-III:

22 Lectures

Essay writing, Letter writing and official communications (written)

مقاله نویسی، نامه نویسی و ارتباطات رسمی

Comphension: Unseen Passages to be provided for practice

درک مطلب: عبارات های غیر از مشاهده شده قبلی از طرف بخش فارسی تهیه خواهد شد

Unit-IV:

22 Lectures

Delivering of speech and reporting of events in Persian language on various topics

ارائه سخنرانی و گزارش وقایع در زبان فارسی بر عناوین مختلف

Translation Practice تمرین ترجمہ

References:

- Saffar Muqaddam, Dr. Ahmad: *Zaban-e Farsi*, Council for the Promotion of Persian Language and Literature, Tehran, Iran, Vol. I & II, 2007.

صفار مقدم، دکتر احمد: زبان فارسی، تهران ایران

- Translation and Identity by Michael Crown
- Translation and Terminology by Jean Delisle

(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)

(Dr. Mazahir Ali Rizvi)

(Dr. Md. Jawaid Akhtar)



- Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad

رہنمای ترجمہ و قواعد فارسی، شاہ رازی احمد

- Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

- Lessons in Persian by Saeed Ahmad

- Aaeen-e-Nigarish by Dr. Ahmad Mohsini

آیین نگارش، دکتر احمد محسنی

(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)

(Dr. Muzahar Ali Rizvi)

(Dr. Md. Jawaid Akhtar)

Department of Persian

Semester –IV

(General Elective)

GE-04

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Persian Historiography in India

تاریخ نگاری فارسی در ہند

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

19 Lectures

Persian as important source of Indian History

زبان فارسی بحیث منبع مهم تاریخ ہند

Abdul Qadir Badayuni and his Muntakhibut Tawarikh

عبد القادر بدایونی و منتخب التاریخ او

Sheikh Mohaddis Dehlavi and his Zikrul Mulook

شیخ محدث دہلوی و ذکر الملوک او

Mohammad Qasim Farishta and his Tarikh e Farishta

محمد قاسم فرشتہ و تاریخ فرشتہ او

Unit-II:

19 Lectures

Persian Sources and Historians of Sultanate Period

منابع فارسی و تاریخ نگاران عہد مملوک

Nizami Nishapuri and his Taajul Maasir

نظامی نیشاپوری و تاج المآثر او

Amir Khusro and Khazain ul Futooh

امیر خسرو و خزائن الفتوح

Minhaje Siraj and his Tabaqate Nasiri

منہاج سراج و طبقات ناصری او

Ziauddin Barani and his Tarikhe Firuz Shahi

ضیاء الدین برنی و تاریخ فیروز شاہی او

Unit-III:

19 Lectures

Persian Sources and Historians of Mughal Period

منابع فارسی و تاریخ نگاران عہد مغول

Tuzuk Babri and Humayun Nama and Tuzuk e Jahangiri

تزوک بابری، ہمایون نامہ و تزوک جہانگیری


 (Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)

(Dr. Mazahir Ali Rizvi)


 (Dr. Md. Jawaaid Akhtar)

Abul Fazl and his Aaine Akbari

ابو الفضل و آئینہ اکبری

Abdul Hamid Lahori and Badshahnama

عبد الحمید لاہوری و بادشاہنامہ

Mirza Mohammad Kazim Qazwini and his Alamgir Nama

مرزا محمد کاظم قزوینی و عالمگیرنامہ

Unit-IV:

18 Lectures

Non Muslim Historians of Medieval India

تاریخ نگاران غیر مسلمان در قرون وسطی در ہند

Munshi Sujan Rai, Rai Chatar Man, Lala laksmi Narain Shafiq, rai Manna Lal, Maharaja Kalyan

Singh, Munshi Keval Ram

منشی سجان رای، رای چترمان، لالہ لکشمی نارائن شفیق، رای مانا لال، مہاراجہ کلیان سنگ، منشی کیول رام

Book Prescribed:

Muwarrekheen e Hind by hakeem Syed Shamsullah Qadri

مؤرخین ہند، سید شمس اللہ قادری

Books Recommended:

1. Historians and Historiography during the reign of Akbar; Harbans Mukhia,

2. Indo- Persian Historiography; Iqtidar Hussain Siddiqi,

3. BazmeMamlukieh; S. SabhuddinAbdur Rahman,

بزم مملوک، صباح الدین عبد الرحمن

7. BazmeTaimurieh vol. I-III; S. SabhuddinAbdur Rahman

بزم تیموریہ، صباح الدین عبد الرحمن

8. نگاہی بہ تاریخ ادب فارسی در ہند، دکتور توفیق سبحانی، انتشارات دبیر خانہ شورا ی گسترش زبان و ادبیات فارسی

(Dr. Mohd. Taqi Ali Abidi)

(Dr. Mazahir Ali Rizvi)

(Dr. Md. Jawaid Akhtar)

